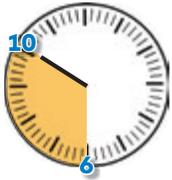


# Consejos para la Conservación del Agua

La conservación del agua debe seguir siendo una prioridad en el Sur de California. La conservación como forma de vida, ayuda a garantizar la disponibilidad continua de nuestro suministro de agua. La Ciudad de Whittier recomienda la continuación de los siguientes hábitos para conservar agua:



Riegue entre las **6:00pm** y **10:00am**.



Ajuste la frecuencia de riego de acuerdo con el clima y la temporada. Trate de configurar los sistemas de rociadores para múltiples ciclos cortos para cada estación y espere de **30** a **60** minutos para que el agua penetre en el suelo entre ciclos.



Revise y repare, tuberías, mangueras, rociadores e inodoros con fugas.



Instale duchas e inodoros que ahorren agua.



Use una escoba para limpiar las entrada y aceras.

## ¿Qué hay en su agua potable?

La tabla de este informe muestra el promedio y el rango de concentraciones de los componentes analizados en su agua potable durante el año 2022 o de las pruebas más recientes. El estado permite que la ciudad de Whittier controle algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. Algunos de nuestros datos, aunque representativos, tienen más de un año. La tabla enumera todos los contaminantes detectados en su agua potable que tienen estándares federales y estatales para el agua potable. También se incluyen los contaminantes de interés no regulados detectados. El monitoreo de contaminantes no regulados ayuda a la EPA de EE. UU. y a la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos a determinar dónde ocurren ciertos contaminantes y si es necesario regularlos.

## Evaluación de la Fuente de Agua Potable

En diciembre del 2002 se completó una evaluación de las fuentes de agua potable para la Ciudad de Whittier. La evaluación concluyó que las fuentes de la Ciudad se consideran vulnerables a las siguientes actividades o plantas asociadas con los contaminantes detectados en el suministro de agua: laboratorio de investigación, penachos de contaminación de VOC conocidos y estacionamientos/centros comerciales. Además, las fuentes se consideran más vulnerables a las siguientes actividades o instalaciones no asociadas con los contaminantes detectados en el suministro de agua: laboratorios de investigación y parques. Una copia de la evaluación completa está disponible en el mostrador de Obras Públicas de la Ciudad de Whittier en 13230 Penn Street, Whittier, California 90602. Puede solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación comunicándose con Servicio al Cliente por el (562) 567-9530

Este informe está destinado a proporcionar información para todos los usuarios del agua. Si lo recibe un arrendador ausente, una empresa o una escuela, comparta la información con los inquilinos, empleados o estudiantes. Estaremos encantados de tener copias adicionales de este informe disponibles para que el público las revise si lo solicita.

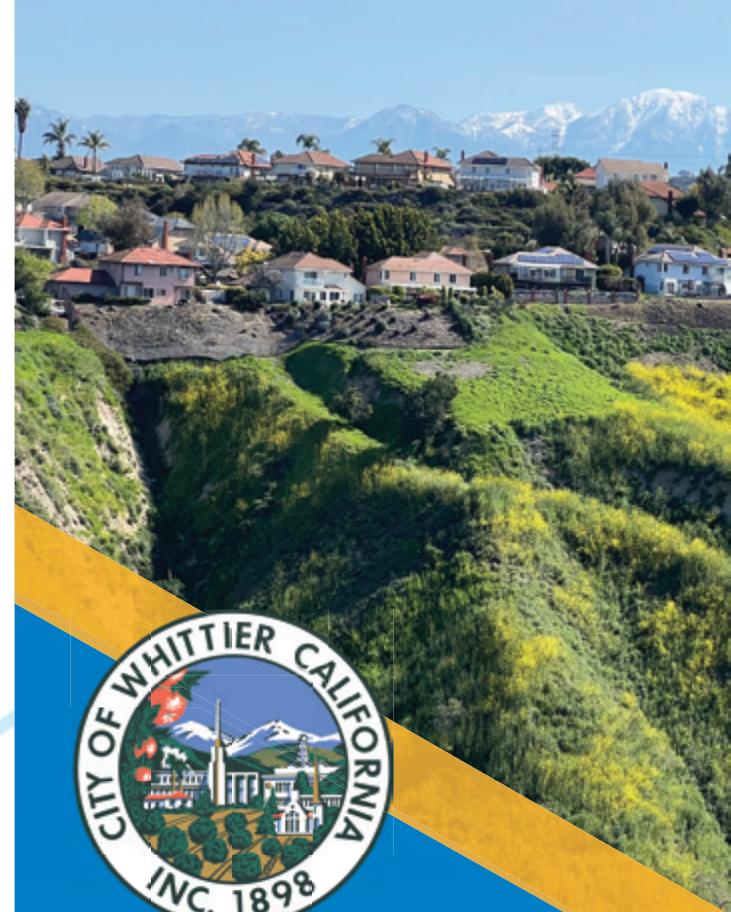
Este informe contiene información muy importante sobre su agua para beber. Para más información, favor de comunicarse con Mr. Raymond Cordero al (562) 567-9566 para asistirlo en español.

This report contains important information about your drinking water. For more information, please contact Raymond Cordero at (562) 567-9566.

这份报告含有于您的用水的重要息。用以下地址和电联系 City of Whittier 以获得中文的帮助: (562) 567-9500

El consejo municipal se reúne el segundo y cuarto martes de cada mes a las 6:30 p.m. en las Cámaras del Consejo Municipal ubicadas en el Ayuntamiento en 13230 Penn Street. No dude en participar en estas reuniones.

Sinceramente,  
**Kyle Cason, PE**  
Director de Obras Públicas



Ciudad de Whittier

# Reporte Anual 2022 de la Calidad Del Agua

Junio 2023

## Apreciado Usuario,

La Ciudad de Whittier se compromete a mantenerlo informado sobre la calidad de su agua potable. Este informe se le proporciona anualmente e incluye información que describe de donde proviene su agua potable, los componentes que se encuentran en su agua potable y como se compara la calidad del agua con los estándares regulatorios. El año pasado, como en años anteriores, el agua de la llave (grifo) cumplió con todos los estándares de salud de agua potable estatales y de la EPA de EE. UU. La Ciudad de Whittier protege atentamente sus suministros de agua y, una vez más, nos enorgullece informar que nuestro sistema no ha violado un nivel máximo de contaminantes ni ningún otro estándar de calidad del agua.

La información que sigue representa solo una fracción de la actividad en la que la Ciudad de Whittier se involucra para brindarle a usted, el consumidor, un alto nivel de confianza en el agua que bebe. Nosotros, junto con nuestros laboratorios certificados por el estado, examinamos nuestros suministros de agua detalladamente, analizando todo el rango de elementos que tienen el potencial de degradar la calidad de su agua.

Es razonable esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. Sin embargo, la presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud comuníquese a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés) (1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmuno-comprometidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, personas con VIH/Sida u otros problemas inmunológicos, la gente anciana, al igual que infantes se encuentran entre la población que pueden ser más vulnerable. Estas personas deben buscar asesoramiento sobre el agua potable de sus proveedores de atención médica.

Las pautas de la USEPA/Centros para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura de la USEPA (1-800 426-4791). Cryptosporidium es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua de superficie en todo Estados Unidos. Como se indica a continuación, el agua de origen de la Ciudad de Whittier no incluye el agua de superficie; por lo tanto, el monitoreo de Cryptosporidium no es aplicable a la Ciudad de Whittier.

## ¿Qué tipo de contaminantes se pueden encontrar en el agua potable?

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja y se mueve sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, minerales naturales se disuelven y en algunos casos, se puede recoger material radiactivo al igual que sustancias provenientes de actividad humana o por la presencia de animales. Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

- **CONTAMINANTES MICROBIANOS**, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas/ganaderas y vida silvestre.
- **CONTAMINANTES INORGÁNICOS**, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **PESTICIDAS Y HERBICIDAS**, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como agricultura, escorrentía de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.
- **CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS**, que incluyen los químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de gasolina, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- **CONTAMINANTES RADIATIVOS**, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y también por las actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos, División de Agua Potable (DDW, por sus siglas en inglés) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Medicamentos y Alimentos de EE.UU. y la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Por ejemplo, si se encuentra presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Ciudad de Whittier es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Si el agua no

se ha utilizado y ha estado sentada o reposando por varias horas, usted puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua de la llave por 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que usted desee que se analice el agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea Directa de Agua Potable Segura o en: <https://espanol.epa.gov/plomo>

## Desinfectantes y Subproductos de Desinfección

Según la USEPA, la desinfección del agua potable es uno de los avances principales en salud pública del siglo XX. Sin embargo, los desinfectantes en sí pueden reaccionar con materiales naturales en el agua para formar subproductos, que pueden presentar riesgos para la salud. Las enmiendas a la Ley Federal de Agua Potable Segura del 1996 requieren que USEPA desarrolle reglas para equilibrar los riesgos entre patógenos microbianos y subproductos de desinfección (DBP, por sus siglas en inglés). Se requiere que la Ciudad de Whittier controle los DBP (trihalometanos totales y ácidos haloacéticos) en su agua potable. Durante el 2022, el agua potable proporcionada por la Ciudad de Whittier a su área de servicio cumplió con la Regla de Desinfectantes y Subproductos de Desinfección.

## ¿De dónde viene su agua?

Durante el 2022, la Ciudad de Whittier bombeó el 100 por ciento de la fuente de agua de seis (6) pozos profundos activos ubicados en el área de Whittier Narrows. Estos pozos extraen agua de la cuenca de agua subterránea principal de San Gabriel y la cuenca de agua subterránea Central. Luego, esta agua es tratada, desinfectada y se envía a los once (11) tanques de almacenamiento y distribución de agua de la Ciudad de Whittier para su uso.



# Servicio de Agua de Whittier

## Definiciones

### NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCL):

El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primordiales se establecen tan cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCLs secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y la apariencia del agua potable.

### OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCLG):

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son establecidos por la USEPA.

### OBJETIVO DE SALUD PÚBLICA (PHG):

The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by California Environmental Protection Agency.

### ESTÁNDAR PRIMARIO DE AGUA POTABLE (PDWS):

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, junto con sus requisitos de monitoreo y reporte.

### NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDL):

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

### OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDLG):

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

### NIVEL DE ACCIÓN REGULADORA (AL):

La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena un tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

### NIVEL DE NOTIFICACIÓN (NL):

Un nivel de aviso que, si se supera, requiere que el sistema de agua potable notifique a su junta directiva o gobierno municipal de la agencia local en la que residen los usuarios del agua potable (es decir, el consejo de la ciudad, la junta de supervisores del condado, etcétera).



## AGUA DE LA CIUDAD DE WHITTIER 2022

CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	MCL o [MRDL]	PHG (MCLG) o [MRDLG]	DLR	FUENTES DE AGUA SUBTERRÁNEA		¿Violaciones MCL?	Fecha de Muestreo Más Reciente	ORÍGENES TÍPICOS
				Resultados (a)	Rango (Min-Max)			
<b>GROUNDWATER DATA SOURCE</b>								
<b>PRIMARY DRINKING WATER STANDARDS -- Health-Related Standards</b>								
<b>QUÍMICOS ORGÁNICOS</b>								
Tetracloroetileno (PCE) (µg/l)	5	0.06	0.5	<0.5	0.7 - 2.2	No	Mensual	Descarga de actividades industriales
<b>QUÍMICOS INORGÁNICOS</b>								
Arsénico (µg/l)	10	0.004	2	<2	ND - 2.2	No	2020, 2021 y 2022	Erosión de depósitos naturales
Bario (mg/l)	1	2	0.1	<0.1	ND - 0.59	No	2020, 2021 y 2022	Erosión de depósitos naturales
Flúor (mg/l)	2	1	0.1	0.22	0.16 - 0.28	No	2020, 2021 y 2022	Erosión de depósitos naturales
Nitrato como N (mg/l)	10	10	0.4	3.0	2.0 - 4.2	No	2022	Escorrentía y lixiviación por el uso de fertilizantes
<b>QUÍMICOS RADIATIVOS</b>								
Uranio (pCi/l)	20	0.43	1	1.2	ND - 2.3	No	2017, 2018, 2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
<b>NORMAS SECUNDARIAS PARA EL AGUA POTABLE -- Estándares Estéticos, No Relacionados con la Salud</b>								
Cloro (mg/l)	500	NA	NA	96	75 - 110	No	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Hierro (µg/l)	300	NA	100	152	ND - 440	No	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Olor (TON)	3	NA	1	<1	ND - 1.0	No	2020 y 2021	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia Específica (µmho/cm)	1,600	NA	NA	848	750 - 940	No	2020 y 2021	Sustancias que forman iones en el agua
Sulfato (mg/l)	500	NA	0.5	113	88 - 140	No	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Sólidos Disueltos Totales (mg/l)	1,000	NA	NA	522	470 - 550	No	2021 y 2022	Erosión de depósitos naturales
Turbidez (NTU)	5	NA	0.1	0.70	ND - 2.2	No	2020 y 2021	Escorrentía del suelo
<b>QUÍMICOS ADICIONALES DE INTERÉS / NO REGULADOS</b>								
Alcalinidad, total como CaCO3 (mg/l)	NA	NA	NA	165	130 - 180	NA	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Calcio (mg/l)	NA	NA	NA	79	62 - 94	NA	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Dureza, total como CaCO3 (mg/l)	NA	NA	NA	256	206 - 304	NA	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Magnesio (mg/l)	NA	NA	NA	15	12 - 17	NA	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
Ácido Perfluorobutanosulfónico (ng/l) - PFBS	NL = 500	NA	NA	3.5	2.9 - 5.0	NA	2022	Descarga de actividades industriales
Ácido sulfónico perfluorohexano (ng/l) - PFHxS	NL = 3	NA	NA	2.1	ND - 2.7	NA	2022	Descarga de actividades industriales
Ácido perfluorohexanoico (ng/l) - PFHxA	NA	NA	NA	2.8	2.1 - 4.0	NA	2022	Descarga de actividades industriales
Ácido Perfluoroheptanoico (ng/l) - PFOS	NL = 6.5	NA	NA	10.5	6.8 - 12	NA	2022	Descarga de actividades industriales
Ácido Perfluorooctanoico (ng/l) - PFOA	NL = 5.1	NA	NA	5.8	4.0 - 6.8	NA	2022	Descarga de actividades industriales
pH (unidades pH)	NA	NA	NA	7.4	7.1 - 7.6	NA	2020, 2021, y 2022	Concentración de iones de hidrógeno
Sodio (mg/l)	NA	NA	NA	71	61 - 77	NA	2020 y 2021	Erosión de depósitos naturales
<b>SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>								
<b>DESINFECTANTE Y SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>								
Trihalometanos Totales (THM) (µg/l)	80	NA	NA	22	ND - 36.0	No	2022	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos Haloacéticos (cinco) (HAA5) (µg/l)	60	NA	NA	4.4	ND - 6.9	No	2022	Subproducto de la cloración del agua potable
Cloro Residual (mg/l)	[4.0]	[4]	NA	0.76	0.2 - 1.43	No	Semanalmente	Desinfectante de agua potable
<b>BACTERIOLÓGICO</b>								
Bacterias Coliformes Totales (d)	5.0%	(0)	NA	0.00%	--	No	Semanalmente	Presencia natural en el medio ambiente
<b>PLOMO Y COBRE EN LOS GRIFOS RESIDENCIALES</b>								
Cobre (mg/l) (c)	AL = 1.3	0.3	0.05	0.51	0 / 30 Muestras Excedieron el AL	No	2022	Corrosión del sistema de plomería
Plomo (µg/l) (c)	AL = 15	0.2	5	0	0 / 30 Muestras Excedieron el AL	No	2022	Corrosión del sistema de plomería

PRODUCTOS QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO				
CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	NL	Resultados	Rango (Min-Max)	Fecha de Muestreo Más Reciente
<b>EN EL PUNTO DE INGRESO AL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>				
Bromuro (µg/l)	NA	189	180-200	2019
Manganeso (µg/l) (e)	SMCL=50	6.4	6.4	2019
Total Carbón Orgánico (mg/l)	NA	<1	0.59 - 1.1	2021 y 2022
<b>EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN</b>				
Ácidos Haloacéticos (HAA5) (µg/l)	NA	5.4	3.1 - 7.7	2019
Ácidos Haloacéticos (HAA5Br) (µg/l)	NA	12	6.3 - 17	2019
Ácidos Haloacéticos (HAA9) (µg/l)	NA	13	7.5 - 19	2019

NOTAS		
AL - Nivel de Acción	ng/l - partes por trillón o nanogramos por litro	NL - Nivel de notificación
DLR - Límite de detección para fines de informes	< - El promedio es menor que el DLR	NTU - Unidades de turbidez nefelométrica
MCL - Nivel máximo de contaminantes	MRDL - Nivel máximo de desinfectante residual	pCi/l - picoCuries por litro
MCLG - Objetivo de nivel máximo de contaminantes	MRDLG - Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual	PHG - Objetivo de salud pública
SMCL - MCL secundario	NA - Sin límite aplicable	TON - Número de olor umbral
mg/l - partes por millón o miligramos por litro	ND - No detectado en DLR	µg/l - partes por billón o microgramos por litro
		µmho/cm - micromhos por centímetro

(a) Los resultados informados en la tabla son concentraciones promedio de los componentes detectados en su agua potable durante el año 2020 o de las pruebas más recientes, a excepción de Bacterias coliformes, Cloro residual, THM, HAA5, Plomo y Cobre que se describen a continuación.

(b) Se recolectaron muestras en el sistema de distribución. Para el residuo de Cloro, THM y HAA5, el promedio anual corriente se informa como "Resultados", mientras que el máximo y el mínimo de los resultados individuales se informan como "Rango".

(c) Las concentraciones se midieron en el grifo cada 3 años. La concentración del percentil 90 se informa en la tabla. Ninguno de los treinta lugares de muestreo de Plomo excedió el Nivel de Acción; ninguno de los treinta lugares de muestreo de Cobre excedió el Nivel de Acción. Las muestras se recolectaron en el 2022. En el 2022, ninguna escuela presentó una solicitud para tomar muestras de plomo.

(d) El resultado en la tabla es el porcentaje más alto de muestras positivas para coliformes totales de todas las muestras recolectadas en cualquier mes en que se realizó la detección.

Las bacterias coliformes se utilizan como un indicador que, si está presente, indica que pueden estar presentes otros microorganismos potencialmente dañinos. Para un sistema de agua que recolecta al menos 40 muestras por mes, no más del 5.0% de las muestras mensuales pueden ser positivas para coliformes totales; por lo tanto, el MCL no se violó en 2022.

(e) El manganeso se incluyó como parte de las sustancias químicas no reglamentadas que requieren vigilancia.